

Zeitschrift: Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin
Band: 93 (1967)
Heft: 8

Illustration: Drüben: Der Amerikaner, börsenkurzgesteuert und geldstrebend...
(Hüben: Ohne Geld keine Schweizer)

Autor: Saetle, Ronald

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 23.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Ein Amerikaner und die Amerikaner

von
John Steinbeck

Nationale Selbsterkenntnis ist nicht des Schweizers Stärke. Ein Schweizer, der Helvetien oder Helvetisches kritisiert, begibt sich in Gefahr, als trauriger Nestbeschmutzer bezeichnet zu werden. Auch wenn, was er sagte, stimmt. Auf Kritik von Ausländern – wir haben sie in letzter Zeit reichlich genossen – sind wir besonders allergisch. Auch wenn (oder gerade wenn) die Kritik berechtigt ist: «Von den Ausländern brauchen wir uns zu allerletzt! ...» und so.

Ich glaube aber nicht, daß das eine vor allem helvetische Untugend ist. Und ich könnte mir vorstellen, daß bei uns ein Buch von einem Schweizer unter dem Titel «Die Schweiz und die Schweizer» ein Bestseller würde, auch wenn es sehr kritisch wäre.

Etwas Aehnliches ereignete sich in den USA: Bei der Viking Press, New York, erschien das Buch «America and Americans» und wurde in kürzester Zeit ein Erfolg. Allerdings: kein Geringerer als John Steinbeck hat es geschrieben, sehr kritisch und sehr liebevoll. Es ist erfreulich, wieder einmal bewiesen zu sehen, daß Kritik die Liebe zum kritisierten Objekt nicht ausschließt (sondern – bei richtiger Kritik – sogar voraussetzt).

Das umfangreiche Buch, illustriert durch ausgezeichnete Photos amerikanischer Meisterphotographen, ist nun deutsch im Verlag Bucher, Luzern, erschienen.

Ein Hinweis auf dieses Buch rechtfertigt sich. Bekanntlich – das geht immer wieder aus Pamphleten Besorger hervor – bekanntlich werden wir ja überfremdet. Mit dieser Feststellung gehe ich einig, wenn darunter nicht (nur) die Zahl der italienischen Fremdarbeiter, sondern auch die Ueberfremdung schweizerischer Art verstanden wird. Und diese kommt vornehmlich von jenseits des Rheins und aus den USA. Was zu beweisen leicht fällt.

Ich fände es gut, wenn man die Art, von der man verfremdet wird, besser kennenlernte. Manchmal merkt man dabei, wieviel man gemeinsam hat:

Steinbeck: «... Es ist merkwürdig, wie gern die Amerikaner marschieren, wenn sie nicht müssen. Jeder Feiertag sieht Millionen Marschierende in der Sonne schwitzen, von denen stets einige umfallen und ins Spital abtransportiert werden ... Doch wartet, bis die Armee sie nimmt und zum Marschieren zwingt ... Er kann den Tag nicht erwarten, wo er die Uniform ausziehen kann, aber wenn er sie ausgezogen

hat, verbringt er einen guten Teil seiner Zeit bei Zusammenkünften und Versammlungen, mit ganzer Seele marschierend ... und er darf mit gutem Gewissen Weib und Kinder damit zu Tode langweilen ...», was beim Schweizer doch ziemlich ähnlich ist.

Oder Steinbeck: «Wir sind ein kuriöses Volk; wir lieben Organisationen und hassen sie ...» Geht es uns nicht ähnlich?

Oder: «Der Wunsch ... anzuprangern, zu drohen und zu strafen ... Diejenigen, die ich aus der Nähe beobachtet habe, waren Leute mittleren Alters ..., die finden, sie seien im Leben zu kurz gekommen ... Diese Leute scheinen zu glauben, die Gesellschaft ... sei schuld an ihrem Unglück. Die sexuell Unbefriedigten sind entsetzt über die

Unsittlichkeit der Jugend. Die welche im Geschäft ... wenig Erfolg gehabt haben, sind überzeugt, daß unsere Wirtschaft vollkommen falsch gelenkt wird. Gefühle gesellschaftlicher Unzulänglichkeit entladen sich im Haß auf die Gesellschaft ...» Wie viele Versager haben demnach wir?

Und es gibt auch in den USA heftige Diskussionen über Bücher (die von den Diskutierenden nicht gelesen worden sind). Steinbeck dazu: «... Es erheben sich Verteidiger der verklagten Bücher, Zeitungen mischen sich ein, schreiben ihre Glossen und veröffentlichen Aufnahmen. Oft stellt es sich heraus, daß niemand die betreffenden Bücher gelesen hat. Das Resultat ist, daß sich die Lehrerschaft zu der langweiligen Aufgabe verurteilt sieht, die anstößigen Bücher zu lesen, und auch die Kinder verstohlen darin zu blättern beginnen, nur schon um des lieben Ungehorsams willen. Wenn – was ziemlich oft vorkommt – eins oder mehrere meiner Bücher aus den Regalen einer Schule oder einer Bibliothek verbannt werden, ergibt sich als unmittelbare Wirkung ein erhöhter Absatz in der betreffenden Ortschaft, allerdings wahrscheinlich nicht aus dem richtigen Grunde. Vor Jahren, als einmal ein Städtchen ein Buch von mir, das Aergernis erregt hatte, öffentlich verbrennen wollte, stellte sich zum Schrecken aller heraus, daß kein Exemplar vorhanden war. Es mußten zehn Stück bestellt werden, um das Autodafé durchzuführen. So-

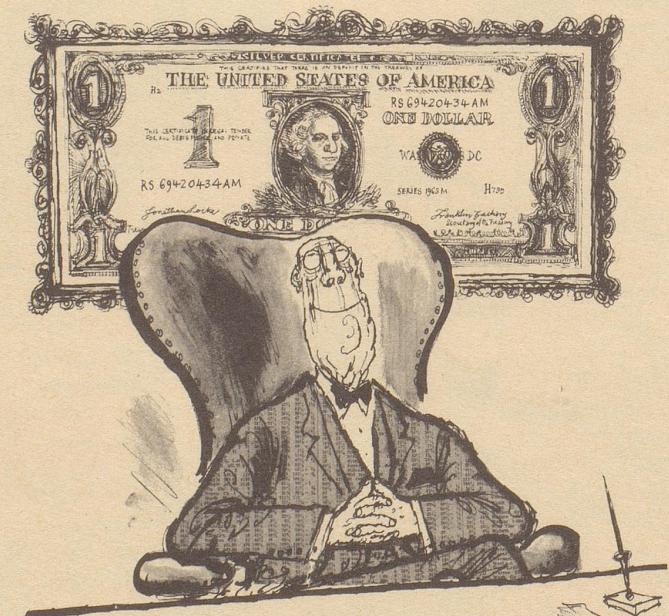
viel Bücher waren dort in zehn Jahren nicht gekauft worden ...» Ueber den Amerikaner (nur Amerikaner?) und jene Neigung zur Massenhysterie, die von gewissen Leuten entfacht und dann ihren eigenen Zwecken dienstbar gemacht wird, sagt Steinbeck: «Derartige Führer sind ... sehr geschickt im Gebrauch der Aengstlichkeit. Sie müssen bloß von Anschlägen auf das labile Gleichgewicht der festen Einkommen und der Kapitalrenten etwas noch so Lächerliches und Unwahrscheinliches vorbringen, um Furcht zu erwecken, die die Mutter der Gewalttätigkeit ist ... Und wie Joseph McCarthy bewiesen hat: Je lächerlicher die Anklage, desto unmöglich eine Rechtfertigung ...» Und schließlich – um aus den zahllosen treffenden Charakterisierungen des Amerikaners (nur des Amerikaners?) noch eine letzte herauszuflücken:

«... Unsere Kinderkrankheit hat sich in den letzten sechzig Jahren sehr schnell entwickelt und verläuft anscheinend parallel zum wachsenden Wohlstand und zum Sieg der Medizin über die kindermordenden Epidemien. Es war plötzlich ganz unannehbar, daß das Kind wie seine Eltern sein und leben sollte; es muß besser sein, besser leben, mehr wissen, sich besser kleiden und womöglich des Vaters Handwerk gegen einen akademischen Beruf vertauschen. Dieser rührende Traum verbreitete sich über das ganze Land. Da man vom Kinde verlangte, daß es besser als die Eltern sei, mußte es geziugt, geleitet, gestoßen, bewundert, bestraft, umschmeichelt und gezwungen werden. Da aber die Eltern nicht besser waren und sind, als sie sein können, gründeten sie die Regeln, an die sie sich hielten, nicht auf ihre Erfahrung, sondern auch auf ihre Wünsche und Hoffnungen.

Erfüllte sich die Hoffnung nicht, und wie selten tat sie es, so gerieten die Eltern in ein schreckliches Schuldgefühl; sie warfen sich vor, etwas falsch oder zumindest nicht richtig gemacht zu haben. Sie hatten die falschen Spielregeln angewendet. Dieses Gefühl des Versagens seitens der Eltern wurde von den Kindern mit Wonne ausgenützt, denn es gestattete ihnen, sich schlecht aufzuführen, ohne etwas dafür zu können. Faulheit, Nachlässigkeit, Zuchtlosigkeit, Selbstsucht und allgemeine Widerspenstigkeit – angeborene Talente der Kinder, die man ihnen früher mit Schlägen ausgetrieben hatte – verwandelten sich jetzt in Verbrechen der Eltern oder in eine Krankheit der Kinder, die allerdings lieber krank als geprügelt sein wollten ...»

Aus diesem Buche Steinbecks über «Amerika und die Amerikaner» können sich auch die Schweiz und wir Schweizer eine Nase voll nehmen – und wenn es nur unsere Einsicht wäre, daß nationale Selbstkritik so unnütz nun auch wieder nicht ist.

Bruno Knobel



Drüben: Der Amerikaner, börsenkurzgesteuert und geldstrebend ...

(Hüben: Ohne Geld keine Schweizer)

Auch bei Heinemann, London, ist – wir haben es vor einiger Zeit hier besprochen – ein Buch über Amerika erschienen, nämlich eine Sammlung großformatiger Karikaturen von Ronald Searle. Aus diesem Buch «From Frozen North to Filthy Lucre» stammt obige Zeichnung.